ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 14 DECEMBER 1956 — No. 2707

Elmar lo paga mas o menos 15% mas di sueldo

Conferencianan cu e Liga a termina rapido

ORANJESTAD.— E Liga di Obreros di Aruba y Elmar por a termina nan conferencia par lo pronto, despues cu diamars pasa cu e directiva di e compania a duna e directiva di bond cantesta riba diez di e preguntanan cu band a haci. E directiva a scirbi den e carta aki cu e por ofrece un aumento di sueldo na e trahadornan pa ora y pa siman, a pesar e feit, cu nan ta paga nan trahadornan un sueldo caba, cu por wordu considera favorable en comparacion cu loke e otro companianan ta paga. E aumento di sueldo cu nan a propane ta contene, cu esun nan cu ta gana fl. 1.50 of menos pa ora, lo gana diezcinco cens mas pa ora y esun nan cu gana mas di fl. 1.50 diez cens.

Ademas e directiva ta propone di paga su trahadornan pa ora y pa siman, un aumento pa yiu di ƒ 2.50 pa siman pa maximal tres yiu di un familia, cu ta riba 18 anja y cu na encargo di e familia. Como tercer punto e directiva ta duna un bonus di Pascu di minimo ƒ 60.— na su trahadornan pa ora y pa siman. Nan lo basa e bonus riba e sueldo actual. E aumento di sueldo, cu lo ta mas o menos 15%, lo drenta na vigor dia 28 di December proximo. E liga, cu ya a pidi un aumento di 20% cu terugwerkende kracht te 1 di Januari 1956, pero no cu aumento pa yiu y bonus di Pascu, a bai di acuerdo cu e propuesta di Elmar. Un representacion di e obreronan di Elmar y algun miembro directivo di Liga a tene e conferencianan cu Elmar. E otro nueve puntonan, cu Liga a propone y di cual mayoria no tabata di importancia, como Elmar (mira nos noticia anterior tocante esaki) a tuma medida di nan caba, no a trece ningun dificultad. Cu e propuesta di trasportacion di obreros, pa nan trabau y foi nan trabau, Elmar no a bai di acuerdo.

C.A.O. entre Elmar y su propio representante

E acuerdo menciona aki riba ta ser considera actualmente como e base di conferencia pa e proximo conferencianan como un cierre di un Collectief Arbeids Overeenkomst (C.A.O.) entre Elmar y su trahadornan. E intension ta pa e obreronan di Elmar mes forma un bond apart. E ora nan lo sera e contrato entre e bond particular aki y e directiva di Elmar. Como ainda e fundacion y e aprobacion gobernante di e bond aki ta pendiente e Liga lo sera e contrato na nomber di e obreronan y lo hala un banda asina cu e bond bira un feit.

Liga lo bira A.V.V.

E secretario di e Liga, senjor E. R. Finck, cu a conta nos un y otro cos, a bisa nos tambe, cu e Liga lo laga di existi pa duna lugar pa e Arubaanse Verbond van Werknemers Vereniging (A.V.V.). E bond aki lo presenta como un organo pa e diferente „Sub-bondnan", cu hende por imagina nan di funda y di cual e bond di Elmar ta e prome caba. Por ta cu e bondnan aki pa explotacion (manera Elmar) o pa un ramo di explotacion (den e caso di e obreronan cu ta traha huntu den un branche).

Por ehemplo segun senjor Finck P.W.F.A. por afilia e cerca nan, si directivo di A.V.V. aproba nan statuutnan.

Pero ainda nan no a papia cu Federacion tocante esaki, ja nan a manda e statuunan di A.V.V. pa Gobernador aproba nan.

E directiva ta consisti di e mes un personanan manera esnan di Liga. Esaki ta real un cambia pa motibo technico.

NAN A PIDI RECONOCIMIENTO CERCA BOUWMIJ.

Segun nos a ser informa Liga a pidi Bouwmij Aruba N.V. pa ser reconoce como representante di su trahadornan.

Tambe nos a tende cu Elmar tabatin semper e idea di provee eiland coriente continuamente. Pa medio di esaki nan a pone e pretension di cerra un C.A.O. cu un bond di solamente trahadornan di Elmar.

Ta di agradeci cu Liga y Elmar a efectua e asunto aki asina bon.

INTERESANTE PROGRAMA NA CELEBRACION DI „DIA DI RENADO"

E Comite nombra pa Bestuurscollege pa organiza un Programa pa celebra Koninksrijksdag — Dia di Reinado, a prepara un programa masha interesante; especialmente si nos tuma na consideracion cu no tabatin mucho tempo p'e preparacion aqui.

Manera nos lectornan sabi, majan Diasabra lo ser festeha na Holanda, Surnam y na enter antillas como dia di fiesta nacional, conmemorando e fecha riba cual Su Mahestad La Reina Juliana a firma Statuut, pa via di cual nos a hanja nos autonomia y nos a bira un parti enteramente independiente di Reinado Nobo Holandes.

E Comite a organiza su programa pa radio cu lo worde transmiti majan mainta pa tur radio-stacion di Aruba.

Na e programa artistica-cultural aqui lo tuma parti diferente di e artistanan mas famoso di Aruba manera **Rhoda Frigerio**, Senjora **Stam**, Senjor **Hubert Booi**, Senjor **Padu Lampe**, Coro di Trupiales y Senjor **Nicolas Piña.**

Ma e Comite no a haci esaqui sol. Anochi riba plenchi cerca di **Trocadero** na Oranjestad lo tin un concierto pa 7.30 Diez pa ocho lo tuma luga un show militar. Och'or y 10 lo tin un muziek trobe y 8.30 lo tin vuurwerk na Wilhelminaplein. E show militar lo ta Colonne geweer.

Diasabra mainta Brass Band lo marcha door di cajanan di San Nicolas.

Esnan cu quier hanja un bon puesto pa mira e show militar na Oranjestad lo mester yega tempran.

Morgen, zaterdag 15 december, zal in verband met de viering van Koninkrijksdag, de „Arubaanse Courant" niet verschijnen. Het eerstvolgend nummer zal dus weer op maandag 17 december uitkomen.

De directie.

Manjan, diasabra dia 15 December, „Arubaanse Courant" lo no sali, en conexion cu e celebracion di Statuutdag.

E siguiente number lo boibe sali diaiuna dia 17 di December.

DE 23E KERSTCONCERT IN PROT. KERK

ORANJESTAD. - Op zondagavond 23 december a.s. te beginnen om acht uur zal in de Protestantse Kerk te Oranjestad een Kerstconcert worden gegeven. Dit concert wordt verzorgd door Rhoda Steenhuizen, (zang) en Rien Hasselaar (orgel). Duur van het concert ongeveer 1½ uur, toegang is vrij.

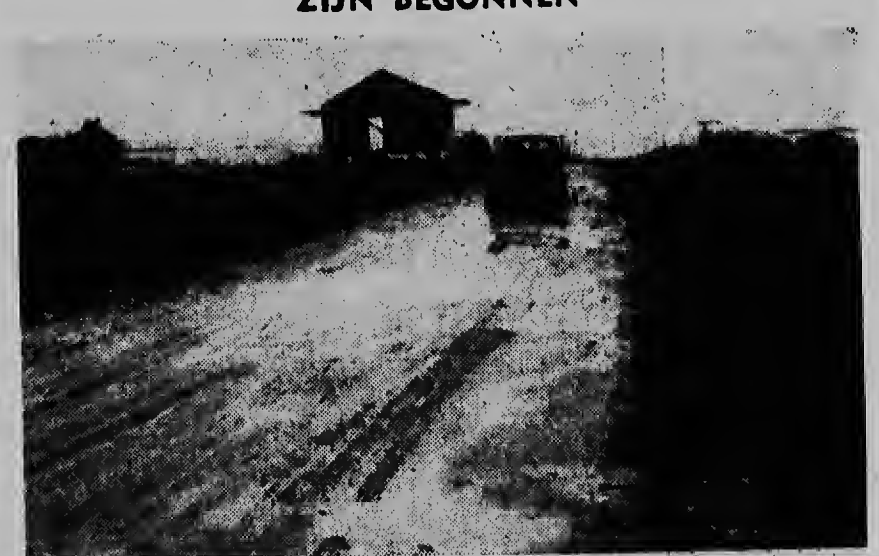
MORGENMIDDAG VERTREKT D.O.W. HERSENGYMNASTIEPLOEG NAAR CURACAO

ORANJESTAD. - Zaterdagmiddag om vier uur vertrekt de ploeg van DOW van de hersengymnastiekcompetitie, bestaande uit de heren Van den Brink, Best, Ouwehand, De Jong, Van der Horst en Hille, vergezeld van de wedstrijdleiding van Voz di Aruba, bestaande uit mevr. Cloo als Micke en verder de heren A. Cloq, Sjef van Wegberg en H. Ahlers, met een charterplane van de KLM naar Curacao. Daar zal de ploeg diezelfde avond in de studio van de Curom zijn Curacaose rivaal ontmoeten. Deze rivaal, van wie verleden week zaterdagavond met 20-19 verloren werd, is de ploeg van Morris E. Curiel & Sons. Tijdens een anderhalf durende wedstrijd zal dan beslist worden wie zich als de hersengymnastiek kampioen van de Nederlandse Antillen mag gaan beschouwen.

De DOW mensen, die ook enkele supporters mee zullen nemen, worden ondergebracht in het weekendhuisje van dr. Diemont, terwijl de wedstrijdleiding bij relaties logeert. Het ligt in de bedoeling zondagavond om half acht weer op Aruba terug te keren.

Ditmaal treedt als sponsor van de uitzending op de N.V. FATUM.

WERKZAAMHEDEN AAN WATERPROJECT ZIJN BEGONNEN



Een modderige weg, een halve keet, een bulldozer, trucks en enkele mensen, markeren ter hoogte van Balashi aan de weg van Oranjestad naar San Nicolas, de plaats waar binnen enkele jaren 's werelds grootste waterdestillatie inrichting zal komen. Veel is er nog niet te zien de hierboven staande foto heeft zowat alles opgenomen. Binnenkort wordt er echter geboord en zullen er nog meerdere barakken, die als kantoor- en tekenverblijven ingericht worden van Wayacka naar Balashi overgebracht worden.

Foto Bonke.

HET PROGRAMMA VOOR DE KONINKRIJKSDAG

Concert, „Kolonne Geweer" en vuurwerk

ORANJESTAD.— Door de commissie voor de Koninkrijksdag op Aruba, bestaande uit de heren H. Booi, H.A. Kemmink, J.J. Stam en N. Piña is voor morgen een programma van feestelijkheden opgesteld.

In de eerste plaats zal in de ochtenduren over beide zenders een speciaal programma gegeven worden, waaraan diverse lokale artisten deelnemen. Ook de Gezaghebber zal een korte toespraak houden in het Nederlands en Papiaments, terwijl tevens een causerie gegeven wordt over de betekenis van het Statuut. Verder zullen voor de microfoon optreden de Trupialen, mevr. Stam (zang) met aan de piano haar man als begeleider, Rhoda Steenhuizen begeleid door Rien Hasselaar, Padu Lampe zal pianomuziek spelen en de heren Booi en Pina zullen enkele gedichten declameren.

Om half een (doch dit valt buiten het programma van de lokale stations) zal de premier, E. Jonckheer, een toespraak tot de bevolking van de Ned. Antillen houden.

In de ochtenduren zal de Brass Band te San Nicolas door de straten daar marcheren, terwijl in Oranjestad vanaf half acht op het pleintje naast Trocadero een concert gegeven worden. Dit concert, dat tot half negen duurt, wordt om tien voor acht onderbroken door het „Kolonne Geweer" van de mariniers. Dit is een militair spectacle, waarover wij van de week reeds schreven. De dag zal ten slotte besloten worden met vuurwerk in het Wilhelmina Park.

Posterijen van de Nederlandse Antillen

In verband met de plechtige viering van de **Koninkrijksdag** zullen de Post- en Hulppostkantoren in de Nederlandse Antillen op **zaterdag 15 december 1956** gesloten zijn.

De postsluitingen vinden de dag tevoren plaats om 16.00 uur.

Curacao, 11 december 1956.

De Postdirecteur,
P.H.J. Breusers

Otro siman diabiernes Alcia MacDonald y F. Dirksz lo sali pa Corsow jen di regalos

ORANJESTAD. — Otro siman diabiernes merdia un cuarto pa cinco Alicia McDonald, F. Dirksz y Rubeu McDonald lo sali pa Corsow, jen di regalos pa e 100 muchanan di Aruba, cu ta worde cuida na Corsow na varios asilo. Esaki ta resultado di un accion cu senjor Dinissen a cuminsa luna pasa, senjor Dinissen a forma e idea di sorprende tur e muchanan cu ta leeuw foi nan heudenan, hasi nan contentu cu regalos e dia di Pascu.

Hopi hende a gusta e idea y den poco tempu nan a reuni ƒ 1.100.—.

Lago Community Council, American Legion, Lions, Rotarians, y hopi persona privada a duna nan cooperacion.

Alicia MacDonald ta un di nan cu a traha duru pa juda e comision, e la haci dos presentacion na San Nicolas y a sera un suma di ƒ 100.— o mas pa e muchanan na Corsow, e mucha muher aki tin solamente 13 anja.

Tur e mucha Arubianónan na Corsow cu ta worde cuida den varios asilo, a hanja un lista riba cual nan por pone loke nan ta desea, y awor senjor Dinissen ta hopi ocupa haciendo e comprasnan segun e listanan cu e la hanja.

E comerciantenan tambe a duna nan cooperacion, e la hanja hopi rehaja riba e articulonan.

Den un otro articulo riba e pagina aki nos por lesa con nan ta corda riba e mucha Aruhianonan cu ta worde cuida den varios asilo na Corsow riba e dia di Pascu. Nos a hanja esaki un iniciativo masha bunita, cu nos ta hanja di haci mas despues di publica e bunita aspiracion aki.

Pesei nos a dicidi di manda diariamente algun ehemplar di „Arubaanse Courant" na e asilonan aki, especial pa e mucha Arubianonan, ja nan ta keda na altura di lo cual ta sosode riba nan isla.

E accion aki ta cuminsa dia 1 di Januari 1957.

E asilonan ta lo siguiente:

Jongesstad. „Brakkeput"
Scherpenheuvel
Huize St. Josef-Santa Rosa
Gouvernements Opvoedings Gesticht.
Mgr. Verriet Gesticht.

Direccion.

VENTA DI GOUDWINNINGSMACHINE NO POR A BAI DOOR PA MOTIBO CU NO TABATIN HOPI INTERES

ORANJESTAD. — Pa motibo cu no tabatin interes (ningun interesado no a presenta) na e venta executorial di e machiennan pa coba oro, en favor di teritorio insular e venta no por a bai door.

Awor e venta a worde traslada te un otro fecha.

Probablemente, fin di es luna aki lo e machiennan lo worde poni na venta atrobe.

MADEIRENSE DI CORSOW LO HUNGA DOS PARTIDO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directivanan di RCA y Aruba Jrs a ricibi algun tempu pasa carta di e club di futbol portugues establecí na Corsow Madeirense.

A worde ofreci pa dos partido worde hunga na Aruba despues di e campeonato di hoofdklasse. Diasabra anochi Madeirense lo enfrenta Los Tricolores de Solito, mientras cu diadomingo atardi Los Azules de Socotoro lo midi forza cu e visitantenan. Diasabra atardi e oncena ta worde spera for di Corsow.

Dialuna merdia monumento di Simon Bolivar lo worde inaugura pa Gezagheber Kwartsz

ORANJESTAD.— Durante conventie di Rotary Club di e districto 113, riba nos isla, den cual districto Aruba, Corsouw y Venezuela tambe ta conta aden, na anja 1952 e presidente anterior C.H. (Casey) difunto a presenta un mucion den cual ta pone pa traha un monumento di Simon Bolivar pa Aruba. Tur a bai di acuerdo cu e proposicion aki, y Aruba Rotary Club a ser encarga pa ejecucion di e decision aki.

Un comision a worde funda, cu tabatin relacion cu varios instancia. Nan a haci posible cu gobierno Venezolano a regala un busto di e Libertador, y cu teritorio insular a cuminza traha un porque einan.

Tur esaki a tuma hopi tempo pero awor tur cos ta cla y dialuna merdia e monumento lo worde inaugura cu hopi celebracion

Hopi autoridades di Corsow y Venezuela a worde invita na e inauguracion aki cu lo tuma lugar 5 or di atardi, representante di gobierno Venezolano tambe lo tei presente.

Tambe lo tin hopi orador, y tur cu tin interes por hin presencia e celebracion aki.

E punto principal ta ora gezaghebber di teritorio insular inaugura e monumento.

E ora ei e comision consisti di senjor F. W. Switzer, presidente, Godfried Eman, secretario y miembronan J. G. de Castro, G. A. Nouel, N. Piña y luitenant kolonel Enrique Calcaño, por keda satisfecho cu nan bon trabao.

ERNSTIGE BOTSING TE SANA CRUZ: DRIE ZWAARGEWONDEN

ORANJESTAD. - Gisteravond om half twaalf heeft zich te Santa Cruz nabij de Union Bar een ernstige botsing voorgedaan. Uit de richting van de hoofdweg komend is aldaar de oude Studebaker A-3833 die door M. bestuurd werd tegen een lichtmast aan de linker zijde van de weg gereden en wel met zo'n daverende snelheid dat de mast ontworteld en een eind meegesleurd werd. In de wegberm kwam de wagen eindelijk tot stilstand. Toen politie en ambulance arriveerden om de balans op te nemen bleek, dat er van de zes inzittenden drie zwaar gewond waren: zij werden onmiddellijk naar het Lago Hospitaal overgebracht. De drie overige passagiers liepen lichtere verwondingen op en konden na in de Lago apotheek verbonden te zijn weer huiswaarts keren. Ter plaatse van het ongeluk zagen wij behalve dr. Jansen uit Santa Cruz, die E.H.B.O. verleende, ook de commissaris van politie mr H. C. Willemsen, de Inspecteur Van Marlon en de steeds actieve mensen van de Verkeersafdeling van de politie.

ENQUETECOMMISSIE OVER HET NEDERLANDSE REGERINGSBELEID IN 1950/45 STELT VOOR HAAR WERKZAAMHEDEN TE BEEINDIGEN

's-GRAVENHAGE, 14 december. — De Enquetecommissie over het regeringsbeleid in 1940/45 heeft de Tweede Kamer voorgesteld haar werkzaamheden te beindigen. Zij verhoorde tussen februari 1948 en juli 1956 1.250 getuigen en/of deskundigen. 100.045 vragen werden gesteld. De acht delen van haar verslag omvatten bijna 15.000 pagina's.

Van het beleid in de overzeese Rijksdelen heeft de commissie slechts een deel kunnen onderzoeken. Niet onderzocht werden het civiele en militaire beleid in Nederlands Indie van mei 1940 tot eind maart 1942, het beleid der Nederlands Indische civiele autoriteiten in Australie, het beleid ten aanzien van de Nederlandse Antillen, het beleid ten aanzien van Suriname en het beleid ten aanzien van Nederlands Indie van het opperbestuur van eind maart 1942 tot november 1945.

De commissie kwam tot de conclusie geen betrouwbare getuigenverklaringen meer te kunnen verkrijgen over de gebeurtenissen van 10 tot 15 jaar geleden. Met aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid kan, aldus de commissie, worden gesteld, dat het uitgesloten zal zijn Indonesiers te horen, zonder hetwelk een onderzoek over Indonesie, gezien de vele politieke aspecten, te eenzijdig zou zijn.

De commissie betreurt in hoge mate door een en ander haar opdracht niet geheel te hebben kunnen uitvoeren, omdat daarmede de schijn van een ongelijke behandeling wordt gewekt. Naar haar mening weegt dit bezwaar echter niet op tegen het hiervoren aangevoerde.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ... Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN
Vrijdag 14 december:
DE VEER TEATER 20.30: „Marty"
RIALTO 20.00: „Las Vegas Shakedown"
PRINCIPAL 20.00: „Los Gavilanes"
AURORA 19.30: „Betrayed Woman"
SAVANETA 19.30: „World for Ransom"
21.00: „Kruispunt der Hartstochten"

APOTHEKEN
Oranjestad, Botica Oduber

Cumpleanjos feliz

Seis anja di feliz existencia ta cumpli manjan e hobencita Cecilia Maria Gomez y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, su tata Damian, rumannan Bartolo, Aida, Jolanda, su tantanan Maria, Anie, Candida, Epifania, Maria, omonan Stefanus Pedrito, Ambrocio, Jacobus, Leo, welanan Rosaura, Constancia, welonan Martinus Gomez, Bruno Tromp, su madrina Catharina Sapuano, su padrino Ovio Orman, su primanan Francisca, Martina, Clara, Imelda, Jacintha y Norma Gomez na Weeshuis.

— -:- —

Diasabra, dia 15 di December ta haci ocho anja Maximo E. Koolman. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Filomena, su madrina Francisca Lampe, padrinonan Goi Koolman y Roman Croes, tur su amigonan y demas familia.

— -:- —

Ta completa cuatro anja manjan e hobencita Elvia Damasa Orman, pa cua motibo su tata Julio, su mama Theresita, su rumannan Obdulio, Milda y Carla Orman, su welonan, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Dirksz Zijlstra, su madrina Tola Lacle, demas familia Dijkhoff y familia Orman ta deseele hopi felicidad.

— -:- —

Riba e fecha di manjan ta cumpli 15 anja e hobencita Maria Varis, recibiendo felicitacion di su mama Andrea, su tata Modesto, rumannan Betty, Frans, Silvio, Rosario, Mena, Modesto, Lucia Varis, su welo y wela, tanta y omonan.

— -:- —

Awe a cumpli su prome anja Rudolph Anthony Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan Filomena, Ruben, Haime, primo y primanan, su padrino y madrina, su welo y welanan.

— -:- —

Masha pahien nos ta yama Graciela Dania, cu ta haci 18 anja awe, na nomber di su esposo Epifania, su tata Cheung Lem, su ruman Jacintha Lopez, su subrinanan Benito, Oscar, suegra Felicia, suegro Bruno Dania, su comernan Cecilia, Mosa, Johana, comper Eleuterio, su amiga Bettie Kocki.

— -:- —

Riba e mesun dia aki ta haci 17 anja, e hoben Silvio Croes, recibiendo felicitacion di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chimee, Plito, su wela, su omo y tantanan, su amigo y amiganan.

— -:- —

Su mama y tata, rumannan Ovid, Dufie, Sildo, Chal, Chichi, Annie, Etie, Sita, Eddie, Pina, Milo, su madrina Ninita, su padrino Lee Croes, su subrina y subrinonan, demas familia ta laga feliciteer e hoben Everardo Lacle cu ta haci 16 anja manjan.

— -:- —

Na nomber di su mama Marianita su tata José, rumannan Chemito, Mundito, Chichi, Chico, Fio, Dechi, Ita, Toni, subrinanan Nida, Elvira, subrinonan Nido, Senio, swanan Damasco, Theresita, amigonan Itjo, Rietje, Jose, amigonan Jan Bodegom, Teresa y Robe, su comer Frida Gomez na Corsouw, Prudencia Ridderstaat, Maria Gomez, nos ta laga feliciteer e caballero Arsenio Eckmeyer, kende ta haci anja awe.

ANUNCIO

Concurso „Mario S. Arends, N.V."

Pa motivo cu e siguiente tarhetanan di e Concurso Mario S. Arends, N.V.:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831

a worde perdi, duplicados a worde duna na e doñonan. Por consiguiente e tarhetanan original cu e numbernan menciona ariba, no tin ningun valor.

ANNOUNCEMENT

Mario S. Arends, Inc. Contest

As the following tickets of this contest were lost by their owners:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831

duplicates have been issued instead.
In view of this the original tickets carrying the above numbers are void.

BEKENDMAKING

Contest Mario S. Arends, N.V.

Aangezien de volgende kaarten van deze Contest verloren zijn geraakt:

Nos. 2205 - 2206 - 4404 - 4411 - 4424 - 4438
4443 - 4472 - 4494 - 6168 - 6656 - 6657
6658 - 6659 6660 - 8924 - 8925 - 10424
10831

werden hiervan duplicaten verstrekt.
Dientengevolge hebben de originale kaarten met de

PAGINA TRES

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optico y camera.
No. 38

I awor Herman tabata pensa satisfecha den su mes:

„Esaqui ta bo pago merecido, tur bordugo cu bo ta. Ta Dios mas a paga bo pa tur e abuso martirio i sufrimento cu b'a causa na e pober mucha inocente cu nunca no a haci bo nada. Ni siquiera bo por a considera cu e mucha aqui tabata un huerfana, sin mama ni tata. Bo tabata martiriza e mucha aqui pa bo munstra dje manera ai amistad na George Halden. Awor aqui a e senjorita lo ta na seguridad caba. I ora cu e regresa Heidersberg mondig. boso mester debolbe su propiedadnan. o mi paga bon tino boso no abusa di su herencia. Mi mes lo tira un bista i cuida su cosnan. Consumi numa te ora cu bo muri, pasobra nos senjorita lo bo no hanja mas aqui pa boso abusa di dje. Bo tempo di goza i di goberna a pasa, tur sinberguenza!"

Esaqui tabata loque Herman tabata murmurrando den su mes.

George Halden a bolbe manda enter personal na tur cuater skinanan di mundo i si mundo tabatin mas skina lo nan a ser manda aya tambe. Ora cu el a tende cu nan a busca tur camina den e fuente sin por a hanja Nanda i cu un criar a bai den caya grandi pa e informa cu e mucha no por a haci su curpa un desgracia cu auto of cu trein, algo a cuminza bira un poco nubloso dilanti di bista di George Halden. No tabata sintie asina tanto cu Nanda muri. Pero e tabata desea cu si esaqui socede mes, lo mster tabata ora cu e tabata casa cu Jopi, pasobra si acaso Nanda muri e ora ai, anto tur e gran fortuna ta queda pa su yiu homber, esta p'e. De lo contrario cu Nanda mester muri awor aqui, anto ta para den e testament, cu tur e gran fortuna lo bai directamente den man di e unico tanta di Nanda, cu ta Suzanna Vendal, enemigo mortal di George.

Pero e homber aqui tabata asina maldicioso cu unbez un cos a dal na su sintir, un cos cu tabata masha cerca berdad. Pero mes ora trobe el a bandona e pensamento aqui, pasobra el a pensa trobe cu esai toch lo no tabata posible. Ta na qui manera Nanda lo por a bini na coneccion cu su tanta? Unavez cu tur loque Nanda tabata haci i larga tabata bao di control severo di srta Nanda. E ora ai el a tuma Srta Sanders bao di un interrogacion severo: E tabata puntra e muhe aqui cu quizas e por a larga Nanda liber mas bez of cu Nanda lo por a manda of ricibi cartanan.

Aunque cu ta pa di prome bez e muhe aqui a papia berdad, sinembargo e mester a reconoce cu awe tabala pa di prome bez cu el a lubida di cerra porta di su cuarto i cu pa resto di dia semper e tabata den su compania i cu e no ta corda cu nunca Nanda a ricibi ningun sorto di carta.

Ora cu enter e personal a regresa trobe sin hanja ni sombra ni ningun noticia tampoco di Nanda, cada criar a ser interroga seriamente un pa un. Pero nunca ningun di nan tampoco no a ricibi ni tampoco no a bai post ningun carta pa Nanda. Ningun tabatin contact cu Nanda. sino solamente srta Sanders.

Sinembargo Herman tabata bisa den su mes:

„Ahan! Awor e ta sospecha algo di Sra Sannal Si, si. bandido, awor bo ta riba bon camina i lo mi por bisa bo com tur cos ta den otro. Pero di mi boca lo bo n' hanja ni un palabra tende. Busca te ora boso klap".

Awor George Halden a drenta su auto i e mes a bolbe bai busca tur camina leu den becindario. pero masque cuanto el a informa, ningun hende no a mira Nanda ni un momento. Porfin tabatin un clar cu por a duna un informacion.

Esaqui a bisa cu banda di 2'or gl a mira un auto para tras di muraja dje parque i den dje tabatin un caballero i un dama. Pero e no a paga mas tino riba esaqui. Sinembargo esai no tabatin nada di haber cu caso di e mucha muhe aqui, pasobra toch e no a mira e mucha muhe den e auto.

Sinembargo e pensamento no quier a bandona George cu probablemente e auto aqui tabatin haber cu huimento di Nanda. I awor e quier a haci uso di autoridad di voogd, pasobra esaqui e tabata legalmente.

Ta na unda anto lo e bai buske?

Resultado di su informacionnan tabata, cu el a telefona un agencia de viaje na Hamburg i informa qui ora di prome vapor ta sali pa Argentina. El a hanja tende cu ta te otro majan tempran e vapor lo sali.

George a bai Hamburg unbez, el a bai abordo dje vapor cu ta bai Argentina, a pidi e lista di pasaheronan i a studia esaqui varios rato. Naturalmente e no a hanja e nomber cu e tabata busca. I e vapor a sali sin cu e por a mira ni sombra dje fugitivo, pasobra el a para mira ora tur pasahero a bini abordo, te oa cu nan a sali cu e vapor, pero e no a mira nada di Nanda ni tampoco di Suzanna su tanta. El a larga orden n'e agencia pa telefone unbez ora cu mester un pareja Vendal den compania di un mucha muhe cu no tin paspoort. George no por a pensa na qui un sistema diestra Richard a combina tur e preparacionnan aqui.

E tabata consumi mas tanto ainda ta com e por a larga Nanda i su tanta coh'e cabez abao asina facilmente. I cada ora su odio contra Nanda i tambe su tanta tabata crece ms i mas. Ora cu el a regresa trobe na Reichenau, el a bati telefon na Heidersberg, pa e informa cu por si acaso e mucha loco ai por a regresa toch. Sinembargo e mester a tende cu lastima cu ainda e pajarita no a bolbe den su kouwchi. El a puntra Sanders cu e mucha por a bai cu su panjanan, pero e governante a responde cu e mucha no a bai cu nada otro sino cu e shimis na su vurpa, un mantel leve i un gorra. Luego tur cos tabata na nan lugá.

Sin duna ningun contesta e homber a descomunica trobe.

Pensativo George a pasa e anochi ai. E tabata studia na qui manera e por a hanja Nanda trobe den su poder. Pero e mester a bandona tur e plannan aqui trobe. Ya e tabata pensa na bai haci un viaje na argentina i trata simplemente na rapta Nanda trobe, pero el a comprende cu aya e tabata stranjero i tur dificultadnan lo tabata contra dje. En todo caso e quier tabatin siguridad cu ta famia Vendal a bai cu Nanda pa e por a usa medidanan di represalia. I e ora ai pa gobierno lo e exigi nan di entregè e mucha trobe. Lo e bai queha nan na tribunal di rapto di un mucha menor di edad cu legalmente tabata bao di su proteccion.

George tabata consumi cu ni anochi sonjo no por a cohe i c tabata cerca casi di stik di furioso i tur su rabia el a caba riba pober Eugenie Sanders. El a bin hanja su retiro pa motibo di incapacidad. El a hanja tende cu tanto e mes i enter personal di Heidersberg mester a bandona Heidersberg dia 1 di November. o e hanja un luna di salario, aunque e no a merece esai. I cu esai e asunto a ser termina. Masque cuanto e governante a jora, papia i suplica tabata trabao pornada. el a queda irrevocable.

Ora cu porfin e muhe a mira cu no tabatin salbatorio mas p'e, el a cuminza menaza e homber cu lo e denuncie cu el a hacie su complice den e accion aqui i cu un inclinacion ironica el a haci un inclinacion pa e governante.

„Haci loque bo ta desea - tur loque ma haci i qui sorto di medida cu m'a tuma, tabata na bienestar di mi yiu adoptivo. I si acaso bo a comprende esaqui na un otro manera, esai ta bo asunto i no di mi. I toch semper bo tabata dispuesto na yuda mi. I si acaso b'a yuda mi a sabiendo cu ta un mal accion mi tabata haciendo, anto bo t'e mes culpable cu mi. Pero larga nos no haci e combersacion mucho largo, pasobra si acaso bo risca menciona un palabra mas contra mi, mi ta queda sin duna bo e luna di salario adelanta, pasobra mi no ta obliga na hci esai tampoco.

Eugenie a krimp den otro. El a caba di sonja su sonjo, el a queda retira hunto cu enter e personal cu asina tanto e tabata menosprecia. E mester a bandona Heidersberg dia 1 di November, el a perde hunto cu esai e empleo asina rico i waro e tabata sinti duele cu e no a scohe e lado di

(E ta sigui na pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Awe ta di fiesta senjor Nicasio Ferro y ta ricibi pa e motibo aki hopi pabien di su esposa Sidonia, yiunan Lita, Joan, Chia, Anna, su suegronan., Bruno, Chemy, su suegra Chita, su nietonan Maria, Chosi. Benny, Beti, Edwin y demas familia.

—.:.—

Ta celebra su cumpleanjos awe den union di su familia Theresita Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Hose, su mama Rosa, su yiu Marieta, rumannan y subrinanan.

—.:.—

Su mama Elisa, su tata Carlos, rumannan, yiunan Ursulita, Isabel, Sixta, Alberta, Felix, Ety, Dominico, Jacobo, nietonan, especialmente su subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria Maduro, H.O. y familia Oduber ta laga feliciteer senjor Nicolina Willems, cu ta haci anja awe.

E. R. Farro y M. B. Franken ta desea senjor N. Rosa cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

—.:.—

Tambe familia Franken di Boegoeroei 60 ta laga feliciteer senjor Nicasio Rosa, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

—.:.—

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor S.N. Ecury, cu ta cumpliendo awe, e respetable edad di 68 anja.

—.:.—

E simpatica senjorita Lucia Emilia Faro, kende ta cumpli su 16 primavera awe, ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, su mama Emilia, rumannan Fepechi, Stani, Lina, Berna, Maria, Tantan, Doja, Wanita, omonan Coco, Chepi, Tolin, su madrina, Anie de Cuba, Maria Jacoba Medina, su padrino Jacobo Gil, Henita y Julia Bita Medina, Do, Ita, Juli Ridderstap, su amiganan di Hospital San Pedro.

—.:.—

Nos ta desea senjor E. O. Petrona, kende ta cumpli 40 anja awe, hopi anja mas di bida.

—.:.—

Hopi felicidad pa Carmen Maria Franken, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su mama y tata, rumannan, subrinanan Franky y Rudy, cunja Braula.

—.:.—

Pa nicasio Noguera pasa un dia feliz contento awe, cu e haci 19 anja di edad, ta nos deseo.

—.:.—

Awe senjorita Isenia Geerman ta cumpli 19 anja di existencia, recibiendo hopi pabien di su mama Nena, su tata Poli, su rumannan Bertha, Raimundo, Maria, Jacinto, Thommy., Chimbo, Siria, Frieda, Pedro, Mena, Edwin, su subrinonan, especialmente e damasnan di Club Deportivo Trappers.

—.:.—

Dos anja di existencia a completa awe e hobencita Edna Farro, pa cua motibo, su tata Rey, su mama Mercelino, rumannan Shon Pe y Diana, tanta y omonan, especialmente su madrina Theresita Farro, su welo y welanan, ta laga felicitere.

—.:.—

Manjan ta di fiesta tambe Florentina Dirksz, y ta laga felicitere su mama, rumannan, especialmente rumannan Margarita, Beatris, Martha, Norma, Rudolf, subrino y subrinanan.

—.:.—

Pa motibo cu Fortunata Dirksz ta cumpli anja manjan, felicitacion ta bai pe di su mama Christofera, su tata Louis, rumannan, subrinanan, amigonan y demas familia.

—.:.—

Ta celebra su fecha natal manjan Heraldo Holsman y ta hanja pabien di su esposa Aldemira, yiunan Flavia, Magdalena, Maiky, Jacobo, Gregorio, especial Andres Martes y Orlando Holsman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nas Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 3116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtent na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Manjan ta cumpli 34 anja di edad senjor Prenseliano Maduro. Felicitacion ta bini di su esposa Juanita Maduro, su yiunan Sylvia, Sylvanio, Cresencio y Ivonia, su mama Clemencia Maduro, su rumannan Huliana Harms, Eugenia Orman, Petra Marchena, Gabriela Larez, Sira, Jacobo, Juan Maduro, su suegronan Jacobo Vries, Catharina Stamper, su cunjanan Lucilla van der Linden, Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Felis, Catharina Vries.

—.:.—

EL CISCO KID

— — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda e conversacion entre Pancho y Cisco tocante e picamento di horea no a termina, pasobra Cisco ta bisa: „E supersticionnan ta cos di loco, Pancho. Si mi horea pica, ta pasobra algo a pikele." Pero Pancho ta bolbe adverti Cisco: „Un hende ta pensando riba bo, Cisco. Lo bo convencebo" Y na e mes un momento ey, en berdad Sylvia tabata pensa riba Cisco, sinta comodamente den su stoel di sosiego, ora e cria ta drenta den su camber, pa bisele: „Un caballero a llega .... cu un bouquet di flor." Y Sylvia cu sa di e cos nan ey caba, ta contesta: „Ootro cu ta busca fortuna. Bo por wel mandele bai." Y Sylvia ta cai pensativa atrobe riba su cusinchi, pensando; „Solamente un hende mi kier mira ...." Y e portret di Cisco a parce su dilanti. Sylvia tabatin antoho di mira Cisco, ningun otro e kier a laga drenta cerca dje, ya cu e sa cu nan ta busca su placa.

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

MAAKT BEKEND

dat het Keuringslokaal der Politie te Sint Nicolaas van 17 December 1956 tot en met 1 Januari 1957 voor het publiek GESLOTEN zal zijn.

UN YIU SIN MAMA

(Continuacion di pag. 3)

Nanda. Cerca Nanda indudablemente lo e por a spera un mehor sueldo. I awor ningun hende no tabatin compacion cun'e.

E ultimo dianan tranquil na Heidersberg e tabata usa p'e solicita un otro empleo i waak avisenan den corant.

Capitulo XVIII

Entretanto Nanda cu su tio'i tanta a yega Paris bon bon di salud. El a pasa algun dia masha goza goza aqui den nan compnia. E tanta tabata trat'e como si fuera e tabata un propio yiu. I e tabata sobrecarg'e cu tur sorto di lujo, cu gracias a Dios pa via di su riqueza i tambe di su esposo e por a haci cu tur facilidad. I cu su ternura hubenil Nanda a pone e pareja aqui lubida mes cu nan matrimonial a queda infrutable. Nan tabata trat'e como si fuera ta nan dos tabata su tata i mma.

I aqui na Paris e tanta a bai na pacusnan rico i aristocrat cu Nanda i cumprando su mes-cosnan e tabata instrui Nanda com e mester a haci pa despues, pasobra e tanta tabata un muhe masha elegante cu semper tabata rico i tabata gustà bisti elegante masha tanto. E pareja aqui tabata biba hunto cu otro manera den un armonia misterioso i Nanda a bin corona a bida aqui. E mucha muhe tabata sobre feliz cu e transaccion aqui, pasobra foi un atmosfera di odio i venganza el a pasa unbez pa un otro atmosfera di armonia, carinjo, amor i ternura.

Hasta e tabata mira awor su mes faltanan cu el a cometi. Su cabeznan i soberbia contra George i Sanders. Pero awor hasta su caracter a dulcifica i suaviza.

(E ta sigui)



Susan Turner no tin mashar trabao pa hala atencion di dje. E ta pone un cos stranjo riba su cabez y tur hende ta welta ne.

DICERES

Bini aqui i lo mi proba bo cu bo ta loco.

Un sabio lo por hanja masha material di reflexion den un montecristo cu e ta bishita, pasobra aya den e ta hanja e mes ideanan cu aqui for, e mes errornan, e mes pasionnan, e mes penanan: aya den ta e mes mundo; solamente e lineanan ta mas skerpi, e sistema di hiba e ideanan al cabota mas fuerte, e nuancenan ta mas ardiente, e colornan ta mas bibo i e enter ta duna un impresion mas perfecto, pasobra aya un hende ta demonstra den su desnudez.

INVITACION

El Comité Pro Monumento Simón Bolivar se honra en invitar a la población arubana, a los miembros de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a la colonia venezolana y la de los demas paises Bolivarianos, asi como las de las otras naciones residentes en esta isla y al publico en general a asistir a los actos con que se inaugurara el Monumento al Libertador el 17 de diciembre próximo a las 5:00 p.m.

Suplicamos a todos los concurrentes hacer acto de presencia en la Plaza Bolivar, en frente de la Sociedad Bolivariana de Aruba, a mas tardar las 4:30 p.m.

El Comité

UITNODIGING

Het Comité voor de oprichting van een Simón Bolivar Monument heeft de eer hierbij de bevolking van Aruba, de leden van de Sociedad Bolivariana, de Venezolaanse kolonie en die van de andere Bolivarlanden en vertegenwoordigers van alle andere zich hier bevindende nationaliteiten en het publiek in het algemeen, uit te nodigen aanwezig zijn bij de onthulling van het standbeeld van de Bevrijder, hetgeen zal plaatsvinden op 17 december a.s. om vijf uur des middags.

Men wordt verzocht omstreeks half vijf zich op te stellen op het Bolivar Plein, dat ligt tegenover de Sociedad Bolivariana.

Het Comité